



**Per persone con disabilità uditiva  
che frequentano scuole, università  
o corsi di formazione**

# RESPEAKING ONLINE

**SWISS TXT**

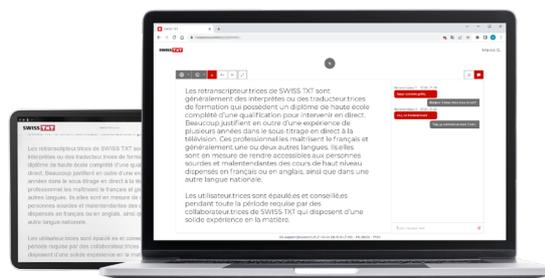
**LEZIONI IN PRESENZA  
E LEZIONI A DISTANZA**

## **PERSONE CON DISABILITÀ Uditiva IN FORMA- ZIONE O IN FORMAZIONE CONTINUA**

In Svizzera, molte giovani e molti giovani audiolesi dispongono già di apparecchi acustici, sistemi FM e altri strumenti di questo tipo. In alcuni casi però questi supporti si rivelano insufficienti. Si pensi in particolare ai casi di sordità o ipoacusia più gravi o a determinati contesti come le aule universitarie o scolastiche, dove un gran numero di persone nello stesso spazio può rendere difficili le condizioni. La comprensione ne risente anche quando la relatrice o il relatore parla troppo velocemente ed è molto distante. Un ulteriore problema è rappresentato dalle lezioni in una lingua diversa dalla lingua madre dell'ascoltatrice o dell'ascoltatore.

## **IL RESPEAKING: UN AUSILIO PREZIOSO**

L'unica soluzione che permette effettivamente una comprensione priva di barriera anche in questi casi è rappresentata dal respeaking, una tecnica grazie alla quale persone appositamente formate trascrivono in tempo reale il parlato. Chi usufruisce di tale servizio può leggere su uno schermo ciò che viene detto sul posto. Tuttavia le e i respeaker non sono disponibili ovunque, spesso si trovano lontano e sono poco flessibili negli spostamenti. In molti casi, poi, le giovani e i giovani preferiscono non essere costantemente accompagnati da personale di sostegno per evitare di dare troppo nell'occhio.



## **SERVIZIO DI RESPEAKING ONLINE**

SWISS TXT offre una soluzione per questi casi. Il servizio di respeaking in tempo reale può essere attivato online tramite tablet o laptop attraverso una piattaforma internet sviluppata da SWISS TXT. L'audio proveniente dalla classe, dall'auditorium o dal luogo in cui si tiene l'evento viene inviato in modalità wireless (tramite computer) alle e ai respeaker che mettono per iscritto il parlato in tempo reale. Per seguire la lezione, le persone interessate non devono fare altro che leggere sul tablet o sul laptop.



**SWISS TXT**



#### **SISTEMA**

Il sistema online soddisfa criteri di sicurezza elevati, si basa sullo standard HTML5, recentissimo e user-friendly, e viene costantemente migliorato e sviluppato da SWISS TXT.



#### **ASSUNZIONE DEI COSTI**

Il servizio è già ampiamente utilizzato in Svizzera e i suoi costi sono presi a carico dall'Ufficio AI cantonale competente quale sostegno a persone con disabilità uditiva in formazione.

Le e gli utenti sono dunque estremamente indipendenti e godono della massima discrezione. Di norma i costi sono più contenuti rispetto a quelli richiesti da interpreti presenti di persona che magari devono affrontare una lunga trasferta. Inoltre, le sostituzioni in caso di malattia, le prenotazioni all'ultimo momento o eventuali cambiamenti di programma diventano più facili da gestire, perché le e i respeaker online possono essere attivati ovunque si trovino.

## **SERVIZIO DI RESPEAKING ONLINE**

Le e i respeaker di SWISS TXT sono di norma interpreti oppure traduttrici o traduttori diplomati in possesso di una qualifica supplementare per l'impiego in tempo reale oppure sottotitolatrici o sottotitolatori con esperienza pluriennale per quanto riguarda la sottotitolazione in diretta presso la televisione svizzera. Padroneggiano lo svizzero tedesco, il tedesco e nella maggior parte dei casi anche una o due altre lingue.

Sono quindi in grado di rendere accessibili al meglio contenuti didattici in tedesco e in lingua straniera per persone audiolese. SWISS TXT garantisce assistenza e consulenza alle e agli utenti durante l'intero processo grazie a collaboratrici e collaboratori con una grande esperienza in questo ambito.

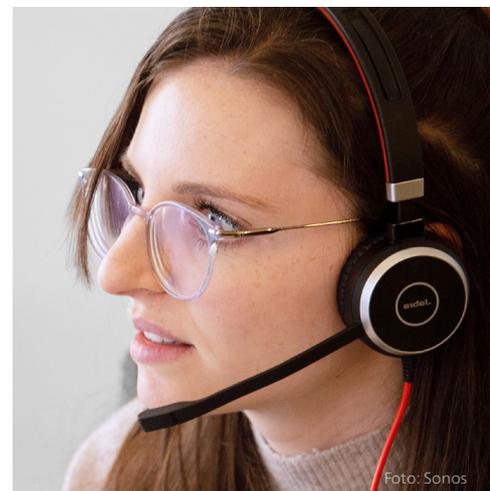


Foto: Sonos

## **CONTATTO**

**SERVIZI DI ACCESSIBILITÀ**

**+41 58 136 40 00**



### **Sarah Mössner**

Account Manager Accessibility Services  
Business Development  
[AS-live@swisstxt.ch](mailto:AS-live@swisstxt.ch)



### **Dalia Goldberger**

Account Manager Accessibility Services  
Business Development  
[AS-live@swisstxt.ch](mailto:AS-live@swisstxt.ch)

SWISS TXT SA  
**ACCESSIBILITY  
SERVICES LIVE**

+41 58 136 40 00